

**DOHODA O SPOLUPRÁCI
MEDZI
VLÁDOU FLÁMSKA
A
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

Vláda Flámska

a

vláda Slovenskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

opätovne potvrdzujúc vzťahy priateľstva a spolupráce medzi zmluvnými stranami, vzájomnú dôveru a vernosť hodnotám slobody, demokracie, spravodlivosti a solidarity;

považujúc proces približovania medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Slovenskou republikou ako pridruženým členom na druhej strane, ktorého konečným cieľom je plné členstvo v Európskej únii;

so zreteľom na ochotu rozširovať spoluprácu medzi Slovenskou republikou a Flámskom, čo najužšie prepájať dvojstranné a mnohostranné programy, nadväzovať spoluprácu v nových oblastiach, ako sa ustanovuje v tejto dohode a v súlade s kompetenciami zmluvných strán,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú posilňovať a rozširovať vzájomnú spoluprácu v oblasti hospodárstva, techniky, školstva, vedy, mládeže, kultúry a mediálnej politiky, politiky sociálnej starostlivosti, zdravotnej starostlivosti, politiky bývania, životného prostredia, infraštruktúry, dopravy, telematiky, poľnohospodárstva a agropriemyslu, odbornej prípravy a zamestnanosti, cestovného ruchu, športu a reformy verejnej správy.

S týmto cieľom budú zmluvné strany podporovať spoluprácu medzi inštitúciami a podnikmi pôsobiacimi vo vyššie uvedených oblastiach.

Článok 2

(1) V záujme dosiahnutia vzájomnej hospodárskej spolupráce budú zmluvné strany venovať osobitnú pozornosť týmto oblastiam:

- a) podpora spoločných projektov v oblasti priemyslu;
- b) rozširovanie dvojstranných obchodno-ekonomických vzťahov na inštitucionálnej i podnikateľskej úrovni;
- c) rozvíjanie projektov spolupráce a podpora partnerských vzťahov medzi malými a strednými podnikmi;

- d) regionálny hospodársky rozvoj;
- e) podpora investícií do ekonomík oboch krajín a zakladanie spoločných podnikov;
- f) transfer technológií (najmä environmentálne vhodných technológií) a know-how;
- g) organizácia vzdelávacích programov pre slovenských manažérov;
- h) spolupráca v rámci programov Európskej únie.

(2) S týmto cieľom budú zmluvné strany podporovať výmenu manažérov, profesorov a prednášateľov, ktorí sa špecializujú na vytváranie štruktúr pre malé a stredné podniky, ako aj manažérskych programov pre riaditeľov a manažérov malých a stredných podnikov.

Článok 3

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spolupráce a výmeny v oblasti predškolskej výchovy, základného a stredného školstva, vysokoškolského vzdelávania, postgraduálneho štúdia a vzdelávania dospelých.

Článok 4

Zmluvné strany budú povzbudzovať spoluprácu a výmeny v oblasti vedy a techniky medzi príslušnými univerzitami, výskumnými ústavmi a vedeckými inštitúciami.

Článok 5

(1) Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu a vzájomné výmeny v oblasti kultúry a umenia a budú prikladať osobitný význam aktivitám prispievajúcim ku rozvoju kultúry a umenia zmluvných strán, ako aj k vzájomnej propagácii ich jazykov a kultúr;

(2) Zmluvné strany budú podporovať výmenu a koprodukciiu audiovizuálnej výroby, v prípade druhého najmä v rámci európskej spolupráce.

Článok 6

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spolupráce v oblasti cestovného ruchu, športu a politiky mládeže. S týmto cieľom si budú vymieňať skúsenosti a informácie v príslušných oblastiach.

Článok 7

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti politiky práce, najmä v súvislosti so zamestnanosťou a odbornou prípravou, pracovnými silami a pracovnými vzťahmi v rámci svojej pôsobnosti v týchto oblastiach. S týmto cieľom budú zmluvné strany podporovať výmenu expertov a sociálnych partnerov v uvedených oblastiach.

Článok 8

Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti sociálnej starostlivosti a zdravotnej starostlivosti, najmä v súvislosti so zdravotníckymi službami, sociálnym zabezpečením a sociálnymi službami. Osobitnú pozornosť budú venovať zdravotníckym službám, zdravotnej výchove, prevencii, integrácii zdravotne postihnutých osôb, plánovaniu a programovaniu.

Článok 9

(1) Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblasti životného prostredia, environmentálneho plánovania, bytovej výstavby, infraštruktúry, dopravy a dopravných telematiky.

(2) Zmluvné strany budú posilňovať výmenu vedeckých a technických údajov a transfer technológií, najmä v oblasti ochrany a zlepšovania životného prostredia a infraštruktúry.

Článok 10

(1) Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v oblastiach poľnohospodárstva a rozvoja vidieka.

(2) S týmto cieľom budú zmluvné strany povzbudzovať výmenu skúseností a informácií, najmä v rámci programov Európskej únie.

Článok 11

(1) V oblastiach, ktoré sú predmetom tejto dohody, sa budú zmluvné strany usilovať o spoluprácu v rámci medzinárodných organizácií, najmä európskych inštitúcií. S týmto cieľom sa zmluvné strany môžu navzájom informovať o svojich názoroch a vo všeobecnejšom zmysle môžu diskutovať o konkrétnych otázkach.

(2) Zmluvné strany budú spolupracovať v rámci programov medzinárodných organizácií v oblastiach, ktoré patria do ich pôsobnosti, vyjadrujúc tak svoje osobitné vzťahy priateľstva.

Článok 12

(1) S cieľom zabezpečiť plnenie tejto dohody v praxi zmluvné strany vytvoria Spoločný výbor Flámsko - Slovenská republika.

(2) Spoločný výbor bude zasadať najmenej raz za dva roky, striedavo v Bruseli a v Bratislave.

(3) Spoločný výbor môže iniciovať vytvorenie pracovných skupín, ktoré sa budú stretávať v období medzi zasadnutiami výboru s cieľom hodnotiť proces implementácie pracovných programov.

Článok 13

(1) Spoločnému výboru budú predsedáť ministri menovaní jednotlivými zmluvnými stranami alebo ich delegáti.

(2) Spoločný výbor bude pracovať najmä na týchto úlohách:

- a) vypracúvanie pripomienok k rozvoju spolupráce a hodnotenie výsledkov;
- b) prispôsobovanie priorít a určovanie politiky na vopred stanovené obdobia;
- c) posudzovanie a schvaľovanie programov, pre ktoré sa nepredpokladá podpis pravidelných memoránd o porozumení;
- d) dohľad nad primeraným financovaním programov vyplývajúcich z tejto dohody;
- e) posudzovanie všetkých otázok týkajúcich sa vykonávania, uplatňovania a výkladu tejto dohody.

Článok 14

(1) Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobúda platnosť 30. dňom po vzájomnom písomnom oznámení zmluvných strán o tom, že boli splnené všetky podmienky stanovené vnútroštátnymi predpismi pre nadobudnutie platnosti tejto dohody.

(2) Dohoda sa uzaviera na dobu piatich rokov a jej platnosť bude automaticky predlžovaná vždy na ďalšie dva roky, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím pôvodnej doby platnosti alebo ktorejkoľvek ďalšej doby platnosti.

(3) V prípade vypovedania dohody urobia zmluvné strany potrebné kroky na zabezpečenie splnenia spoločných projektov vykonávaných na základe tejto dohody do skončenia jej platnosti.

Dané v Breislavedňa 30. mája 2002v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v holandskom, slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu Flámska

Za vládu Slovenskej republiky

